

Purificación por medio del agua y el humo

༄༅། དང་པོ་ལྷུས་སྒྲོམ་བསང་ལྷོ་རྒྱལ་གོང་འོག་གཉིས་བརྗོད།

{Entona la campana al principio y al final de la purificación.
Canta melodiosamente, pero sin instrumentos.}

ཨོྲོ་ལྷོ་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་སྐུ་མཚོག་གིས། སྐྱོན་གྱི་གངས་རི་རྩེ་བཙོམས་ན།

om tro gyal chen pö ku chok gi kyön gyi gang ri tsé chom na

དག་ཅིང་གཙང་མར་བཤམས་པ་ཡི། བག་ཆགས་སྐྱིབ་སེལ་ཚན་ཆབ

dak ching tsang mar sham pa yi bak chak drip sal tsen chap

འདིས། སྤོང་གི་ལྷ་ཡང་གཙང་བར་བྱ། འོག་གི་ལྷ་ཡང་གཙང་བར་བྱ།

di teng gi lha yang tsang war ja ok gi lu yang tsang bar ja

བར་གྱི་གཉན་ཡང་གཙང་བར་བྱ། གདན་ཁྲི་རྣམས་ཀྱང་གཙང་བར་བྱ།

bar gyi nyen yang tsang bar ja den tri nam kyang tsang bar ja

ཆས་གོས་རྣམས་ཀྱང་གཙང་བར་བྱ། ཡོ་བྱད་རྗེས་རྣམས་ཀྱང་གཙང་བར་བྱ།

ché gö nam kyang tsang bar ja yo jé dzé nam kün kyang

གཙང་གྱུར་ཅིག

tsang gyur chik

ཨོྲོ་ལྷུང་ལྷོ་ལྷུང་རྩེ་གཙང་ས་ལེ་སང་རེ་ཡེ་སྐྱུ་རྒྱ།

om shu dho ku shu dho tsang sa lé sang ngé yé so ha

Primero es hace la ofrenda del agua y la fumigación con el incienso, mientras nos dirigimos a los deidades iracundas apropiadas cantamos.

OM Cuando el supremo, cuerpo iluminado

del gran rey iracundo se encuentra en la cúspide

de la montaña Nevada, al conquistarla,

se derrite la nieve.

¡Con la purificación del agua, todas las impurezas

y potencialidades kármicas son eliminadas!

¡Los dioses de arriba se purifican!

¡Los lu de abajo se purifican!

¡Los nyen de en medio se purifican!

¡Estos asientos y tronos se purifican!

¡Esta ropa se purifica!

¡Todo lo substancial, las cosas materiales se purifican!

OM SHU DHO KU SHU DHO TSANG SA LÉ SANG

NGÉ YÉ SO HA

ལྷོ་སྐྱོ་བསང་ནི། ལྷོ་ཁྲོ་རྒྱལ་ཆེན་པོ་འི་སྐུ་མཚོག་གི་ རི་རྒྱལ་ཙེ་

om tro gyal chen pö ku chok gi ri gyal tsé

ལ་ནགས་ཚལ་བརྟུང། དག་ཅིང་གཙང་མར་བཤམས་པ་ཡི།

la nak tsal chü dak ching tsang mar sham pa yi

དྲི་ཞིམ་ངེ་དང་ལྷན་ཡིད་འོང་སྟོམ། སྟེང་གི་ལྷ་ཡང་བསང་བར་བྱ།

dri zhim ngé den yi ong pö teng gi lha yang sang bar ja

འོག་གི་ལྷ་ཡང་བསང་བར་བྱ། བར་གྱི་གཉན་ཡང་བསང་བར་བྱ།

ok gi lu yang sang bar ja bar gyi nyen yang sang bar ja

གདན་ཁྲི་རྣམས་ཀྱང་བསང་བར་བྱ། ཆས་གོས་རྣམས་ཀྱང་བསང་

den tri nam kyang sang bar ja ché gö nam kyang sang

བར་བྱ། ཡོ་བྱད་རྒྱས་རྣམས་ཀྱང་ཀྱང་བསང་གུར་ཅིག

bar ja yo jé dzé nam kün kyang sang gyur chik

ལྷོ་ཞིམ་ཞིམ་གྲམ་གྲམ་བུན་ནི་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྐྱུ།

om zhim zhim dram dram bü né tim tim yé so ha

La ofrenda de humo:

OM Cuando el supremo, cuerpo iluminado del gran rey iracundo se encuentra en la cúspide de la montaña Nevada, extrae el elixir del bosque.

Con este incienso placentero que es fragante y de aroma dulce, ¡los dioses de arriba se purifican!

¡Los lu de abajo se purifican!

¡Los nyen de en medio se purifican!

¡Estos asientos y tronos se purifican!

¡Esta ropa se purifica!

¡Todo lo substancial, las cosas materiales se purifican!

OM ZHIM ZHIM DRAM DRAM BÜN NÉ TIM TIM

YÉ SO HA

El texto dentro de las llaves { } no aparece en el texto original tibetano, pero se le agregó al texto para guiar y ayudar al practicante durante el ritual.

Esta plegaria fue traducida por Raven Cypress Wood.

Se prohíbe copiar, distribuir, publicar, o volver a traducir el texto sin consentimiento previo.

¡Que seres incontables puedan beneficiarse!

All Rights Reserved ©Raven Cypress Wood